

## НЕОПУБЛИКОВАННЫЙ ДОКУМЕНТ XIV ВЕКА ПО ИСТОРИИ АРМЯНСКОЙ КОЛОНИИ ВО ЛЬВОВЕ

Э. И. РУЖИЦКИЙ

Источников по изучению истории армянской колонии во Львове XIV века не так уж много. Большинство из них опубликовано в известных изданиях<sup>1</sup>. Особенно ценными являются документы до 1381 года, так как в этом году пожар города Львова уничтожил городские книги, являющиеся ценнейшим источником по истории львовских армян. Таким образом, отдельные пергаментные документы, одним из которых является публикуемая дарственная грамота, являются чуть ли не единственным местным историческим источником.

Документ, который предлагается вниманию, издан в то время и это придает ему еще большую ценность. Он хранился долгое время в архиве латинского капитула Львова, имевшем немногочисленные, преимущественно, пергаментные документы, касающиеся истории армянской церкви св. Иоанна Крестителя и так называемой Святопоанской юрдики<sup>2</sup>, и поэтому остался в тени для исследователей прошлого армянских поселенцев<sup>3</sup>. Даже такие исследователи, как К. Лиске и В. Абрагам, знавшие хорошо этот архив и интересовавшиеся документами XIV в., не обратили на него своего внимания, не говоря уже о других исследователях, которые иногда заглядывали в этот архив. Между тем, документ представляет определенный интерес, так как относится к раннему периоду истории Львова, а именно ко времени правления опольского князя Владислава<sup>4</sup> и освещает отношение князя к армянской церковной верхушке, точнее, к киевскому армянскому епископу Якову<sup>5</sup>. О Епископе Якове, который принадлежал к ордену армянских василиан, состоявших в унии с Римом, упоминается в документах 1371—1378 гг. Среди них—документ 1376 г., в котором епископ Яков перед львовским судом известил о последней воле богатого армянина Тайчадина или Тайчина, записавшего часть своего состояния католическим церквям городов Львова и Каффы. Этот документ был предъявлен в суде в 1388 г. зятем Тайчадина католиком Саркисом.

Василианский монастырь, существовавший при армянской церкви св. Иоанна Крестителя во Львове, соблюдал устав св. Василия, который был принят некоторыми армянскими монастырями под влиянием патриарха Нерсеса, начиная со второй половины XII в.

<sup>1</sup> F. Bischoff, *Urkunden zur Geschichte der Armenier in Lemberg*, Wien, 1864; *Akta grodzkie i ziemskie z czasów Rzeczypospolitej Polskiej*, t. 1—24, Lwów, 1868—1936; *Pomniki dziejowe Lwowa z archiwum miasta*, t. I—IV, wydali Aleksander Czoowski i Franciszek Jaworski, Lwów, 1892—1921 и др.

<sup>2</sup> Эти документы попали в архив капитула после того, как церковь св. Иоанна Крестителя отошла к львовскому латинскому капитулу.

<sup>3</sup> На то, что этот документ неопубликован, обратил внимание С. Зайончковский в своем путеводителе по архиву капитула: *St. Zajaczkowski, Archiwum kapitułu acińskiego w Lwowie*, Lwów, 1923, отдельный оттиск, стр. 25.

<sup>4</sup> Опольский князь Владислав получил в лен провинцию Русь со Львовом от короля Венгрии и Польши Людовика в 1372 г. и управлял ею до конца 1378 г.

<sup>5</sup> О епископе Якове см.: W. Abraham, *Powstanie organizacji kościoła acińskiego na Rusi*, t. I, Lwów, 1904, стр. 352.

Документ пергаментный, размер 19×42,5, закладка шириной 6 см. Аутентичность его не подлежит сомнению. Сохранилась зеленая веревка, на которой висела печать. Документ в пятнах, на сгибах дырки, чернила в нескольких местах выцвели. На обратной стороне (дорсе)—запись с 1581 г. о предъявлении этого документа в Люблинском коронном трибунале и о снятии с него копии. Обращает на себя внимание тот факт, что отсутствует архивная сигнатура, которая ставилась при инвентаризации архивариусом архива капитула Обминским в начале XIX в., существует только наклеенный ярлык более поздней инвентаризации. Видимо, в то время документ был затерян. В настоящее время документ хранится в фонде 131 (Коллекция грамот на пергаменте) дело № 9.

In nomine Domini amen. Deuotarum mentium opus est, ut ecclesiarum defectus supportantes, premium eterne beatitudinis valeant in celesti patria consequi et habere.

Proinde nos Ladissiaus Dei gracia dux Opoliensis, dominus Welunensis et Russie notum facimus uniuersis et singulis, quibus nosse fuerit oportu[m], quod considerata diligenter laudabili deuocione viri religiosi fratris Jacobi de sancto Johanne Baptista ante valuam ciuitatis Lemburgensis, episcopi Kyouiensis, ordinis sancti Basilli nostri deuoti in remediumque nostre necnon progenitorum nostrorum animarum et salutem, eidem fratri Jacobo ad tempora vite sue et post obitum suum dicte ecclesie sancti Johannis necnon pretacto ordini sancti Basilli unum ortum ac unam aream, circa predictam ecclesiam et viam versus castrum tendentem iacentes, damus, donamus, ascribimus et perpetue dictis ecclesie sancti Johannis et ordini sancti Basilli incorporamus et iungimus per presentes tenendos, habendos et perpetuis temporibus possidendos, absoluentes ab omnibus et singulis dictos ortum et aream nostris solucionibus, redditibus, prouentibus, angariis, preangariis, exactionibus ceterisque depactionibus, quomodolibet nos et nostros successores tangentibus, perpetuis temporibus duraturis. In cuius rei testimonium presentes fieri iussimus et nostri sigilli maioris appensione communi.

Actum in Lemburga proxima secunda feria post diem Bartholomei apostoli anno Domini millesimo trecentesimo septuagesimo quinto, presentibus Chotkone Bubliski [1], Chotkone Loyowicz, Petro Brun iudice prouinciali terre Russie, Wescone Wolzcoulcz, Chlebhone Schllwoulcz, Chlebhone Dworscoulcz et aliis fidelibus nostris fidedignis [1]. Datum per manus Symonis de Ruskow nostre curie notarii specialis.

#### Перевод

Во имя господя, аминь. Тщанием набожных умов является то, чтобы те, которым не хватает храмов, могли получить награду и иметь вечное счастье в небесной отчизне.

Итак, мы, Владислав, божьей волей опольский князь, господин Велюня и Руси, извещаем всех и каждого отдельно, кому это необходимо знать, что, приняв во внимание заслуживающую похвалы набожность благочестивого мужа, брата из [церкви] святого Иоанна Крестителя,

которая находится перед воротами города Львова, киевского епископа, монаха нашего ордена святого Василия Якова и ради помощи и спасения нашей души и душ наших предков даем, дарим и записываем этому же брату Якову до конца его жизни, а после его смерти упомянутым церкви святого Иоанна, а также вышеуказанному ордену святого Василия и навечно присоединяем к последним этим документам один земельный участок и дворище, находящееся возле этой церкви, и дорогу, что ведет к замку. Упомянутые [лица] будут владеть и пользоваться ими вечно. Упомянутую земельную площадь и дворище мы и наши наследники освобождаем от всех и всяких наших платежей, чиншей доходов, оброков, тягостей, сборов и других повинностей на вечные времена. В доказательство чего мы приказали, чтобы это было так и чтобы [этот документ] был скреплен нашей великой печатью в нашем присутствии.

Дано во Львове в ближайший понедельник после праздника апостола Варфолея<sup>6</sup> в году господи 1375 в присутствии Ходка Бибельского, Ходка Лойовича, провинциального судьи Руси Петра Бруна, Веска Волчковича, Глеба Шилвовича, Глеба Дворсковича и других наших надежных и верных [людей]. Написан специальным писарем нашего двора Симоном из Рускова.

ՆՈՐ ՎԱՎԵՐԱԳԻՐ ԼՎՈՎԻ ՀԱՅ ԳԱՂՈՒԹԻ XIV ԴԱՐԻ  
ՊԱՏՄՈՒԹՅԱՆ ՄԱՍԻՆ

Է. Ի. ՌՈՒԺԻՑԿԻ

Ա մ փ ո փ ո լ մ

Հրապարակվող շնորհագիրը որոշակի հետաքրքրություն է ներկայացնում, քան որ վերաբերում է Լվովի վաղ շրջանի պատմությանը՝ իշխան Վլադիսլավի (1372—1378 թթ.) գահակալության ժամանակներին և լույս է սփռում այն հարաբերությունների վրա, որ գոյություն ունեն իշխան Վլադիսլավի և հայ եկեղեցական վերնախավի ժամանակակից պետ Կիևի հայ Հակոբ եպիսկոպոսի և իշխանի միջև (Հակոբ եպիսկոպոսը լինելով սուրբ Բարսեղի օրդենի միարան, որոշ ժամանակ ընկնում է իշխանի թաղաքում)։

<sup>6</sup> Т. е. 27 августа.